

NATIVE VOCABULARY

Compiled from vocabularies
contributed by :-

C. Symmons, Perth, 1842

F.F. Armstrong, 1941

P. Chauncy, Swan River

W.G. Knight, Swan River

Captain Stokes, Swan River, 1837

R.M. Lyon, Perth, (1833)

*Jobaitch's & his Meis Balbucki
Vocabularies come also above.*

MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

Ancestors	nyettin, nyel ¹
Aunt	marrget, mungart
Baby	gaaja, gooja
Blackfellow	yungar
Blackwoman	yago
Boy	goolang
Brother	ngoonda; eldest = ngoobun, borrhang middle = kardyet youngest = goolong
Brother-in-law	ngooljar, deenee
Child	goolang
Children	goolangurra
Daughter	kwerurt, gooraat?, gwerart
Father	mamman
Father-in-law	kangun
Girl	mandeegur
Husband	kardo, mee' eruk
Man	mam'arup
Man (young)	koolambiddee
Man (old)	windo, mamarup joorajur, biderr
Mother	ngangan
Mother-in-law	margat, mun'gart
Nephew	maier
Niece	gambart, gombart
Sister	jookan = eldest = jindam youngest = kowat
Son	mammal
Son-in-law	maier
Uncle	kan'gun
Virgin	mandeegur, mandeegarra
White man	janga
Wife	kardo, mee'eruk
Woman	yago
Woman (old)	yago joorajor

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle	bilga, belga
Arm (left)	marga jooro, marga najardo
Arm (lower)	marga
Arm (right)	marga ngoonman
Arm (upper)	wango, maraga, wangoo
Back	bogal, goonga, gongo
Backbone	bogal, kotcha
Beard	nganga
Blood	ngoobo, ngooboo
Bone	kotcha, kwetcha, goojee
Bowels	kanang, goona, boora
Breasts	beebee, oondoo?
Breath	manja, ngundoo
Calf of leg	walgait, wallit
Cheek	yarraitch
Chest	mingo, ngundoo
Chin	nyanga, nunga
Drink, to	kooka?, gabbee ngannow
Ear	tonga, tunga, donga
Eat, to	nganno, nalgo, nganna
Elbow	no'gait, nogat
Eyebrow	mimbat, mingart, mingat
Eyelash	mel kamar, kunba
Eyelid	mel-mel-ya, mecalana
Eye	mēl
Face	tāmel, dāmel, mimait, damilu
Fat	boyn
Finger nail	beeree
Foot	jinna, jeena
Forehead	biggaiten, yoordeo?
Hair, dark	katta moorn
Hair, fair	katta jeedal
Hair	katta mungara, kootap?, mungura
Hand	mara
Head	katta, kutta
Heel	ngardo, ngardēe

Parts and Functions of the Body

Heel (right)	jinna ngooran?
Hipbone	kolga
Instep	jinna goongo
Knee	bonnit, boneet
Leg	mata
Lip	daa
Liver	mai'er'ee
Moustache	muning, mooning
Mouth	daa
Navel	beelyee
Neck	wardo
Nose	mulya, moolya
Nostril	molya karup
Palm of the hand	kabburn?
Perspiration	banya
Pregnant	gobbaluk
Rib	nyarril, ngarril, naral
Shin	gooja
Shoulder	moonga, wundurda, morngea
Sinew	gwerak
Skin	me'bo, borget, mahoo; flesh = eelain
Sleep	beejar
Smell, to	bindang
Sneeze, to	ne'yetta
Sole of the foot	jinna gobburn, jinna boonata
Speak, to	wan'gow
Spit, to	del'ya
Stomach	kobbalo, kabool
Tears	margalya?
Teeth	ngolga, malgo, ngalgo
Temple	yabba
Thigh	dowel, dawul, dowal
Thirsty	goort wen, goorduk
Throat	wardoo, daragert, doorgat
Thumb	nganga, mara nganga
Tongue	tallang, dallain

Vein	bee'dee
Walk, to	yannow, koola, yennow, bardo?
Wrist	mar'dail, mardalya, mardal

ANIMALS

Bandicoot	gwendee, kondee
Bat	bambee
Dingo	durda mōkain, yakkain dooda
Dog	durda
Flying Fox (bat)	bamba, bambee
Kangaroo (generic)	yun'gar (male = yowart, female = warra)
Kangaroo, Brush	goora
Kangaroo Rat, brush-tailed	wal'ya
Opossum, Black	ngwarra
Opossum, Grey	komal, goomal
Opossum, Ring-tailed	ngoora, ngwarra
Pig	maggorong
Porpoise	war'ranong
Seal, Smooth hair	manyinna, manyeen
Wallaby (generic)	walya, burn'gup

BIRDS

Albatross, Black, Sooty	wool wool
Bee-eater, Golden swallow	beerin beerin
Bell-bird	bokkun-bokkun
Bird (generic)	jeedee, jē'da, jeeda
Bird's egg	mardo?, nooraga, noor'goo
Birds' nest	jeedee maia, manga
Bittern	wan'gee ma, wardoo, burdanetch
Blue or indigo bird	joor jeel ya
Bustard, wild turkey	bibilyar, bibilyoor
Butcher bird	waddowaddong
Cockatoo, Black, red tail	karrak
Cockatoo, Black, white tail	ngoola, oolak, ngagarla?
Cockatoo, Leadbeater's Pink	jakkal yakkal
Cockatoo, white, southern	mannait, minnat
Coot	moolya windoo
Cormorant, large black	garbanga
Cormorant, small black	go'go'go
Crane, black, white or dark coloured	jir'dalya, jinnee nā'doo
Crane, Blue	wai'an
Creeper Black-backed	goomal bee'dait
Creeper, brown	jir'dalya, jinnee
Creeper, Black-tailed	jar'jeel'ya (white throated = bee'bee'nuk)
Creeper, Rufus	jir'dalya, jinnee
Crow	werdang, wurdang
Crow, Shrike (squeaker)	jeelak
Cuckoo, Bronze	jooreet, geetobun
Cuckoo, Pallid	joolaar
Curlew	booreenya, weelyoo, burgoonee
Diamond birds	widup widup
Dove, Little (turtle)	yallala
Duck, Blue-billed diver	boodoo
Duck, Grey or black	ngwonana, oonana
Duck, Mountain	gooraga, kooratcha
Duck, Musk (Steamer)	gaddara, gatara, joyram

Birds

Duck, shoveller or pinkeye	Waimbin
Duck, spoonbill	mardoo ngooba
Duck, white wing	eroodoo
Duck, wood duck or maned goose	marangana
Eagle	walja, moorgooma, mooloora
Eagle, little	jandoo
Eagle, Mountain	goodap (sea eagle = ngooloor or kaireenuk)
Emu	wetcha, weejee
Emu wren	jarjilya
Falcon, Black headed (peregrine)	gwetulbur
Falcon, smallest	gwetulbur nyoomap
Falcon, white	" ?
Falcon	
Finch, mountain, spotted	jit'koomal
" "	jeeree, baieen
Flycatcher(yellow belly)	bamboon nit-a ngut, goojinuk jettingurt, wooreen willaring
Goatsucker	gambeegurn
Goatsucker, small black	dareen
Goatsucker (velver like back)	kal'ga
Grebe, little	waloodoo, boolalee
Grebe, Crested	kalla
Gull, large, white	nag'ala
Gull, small, white	jeejeenuk
Harrier, Swamp hawk	dilyoordoo
Hawk, Fish (osprey)	undoora
Hawk, lizard eating	kargain, gargal?
Hawk, sparrow	jillee jillee
Heron, Egret	jonjon
Heron, purple	ma'too, jillemilyun
Honey-eater (generic)	booljeet
Honey-sucker	mee'a'mit
King-fisher	kan'yeenak, kangeenuk
Lark, scrub	boolerdoe
Laughing Jackass	goorabeet

Birds

Magpie	goorbal, goorabat, gooraba
Magpie (small)	mai-yoo-gool-ye-dee
Martin	gabbee kallangorong
Nut hatch (see creeper)	goomal beedait
Owl, common	gagamit, gogomit
Owl, Marbled (like mopoke)	bee'nar
Owl (leper)	yooja
Owl, white large	beenar
Parrakeet	goolyeererang?
Parrot	dummaluk
Parrot, Blue-bellied, red-cap	jarral burtong
Parrot, screaming, or honey	kowar
Parrot, Red-breasted rosella	gootun gootun
Parrot, Rosella	gootun gootun
Parrot, small ground	joolbatta, jardongarree, goolyeederung
Parrot, speckled	bilyarpert, yarrinjel
Parrot, Twenty eight	dowarn
Parrot, Walkingery	wā-kun-gur, wooraling
Pelican	battalung, neerimba, boodalung
Penguin	weedee
Pheasant	Ngowo
Pigeon, Blue	nyoolargo, wooda
Pigeon, Bronze wing	wotta, watta, oota
Pigeon, Brush, bronze wing	oota, watta
Plover, Black-breasted	needoolyorong
Plover, Long-legged	janjarruk
Plover (red banded Rottnest)	karrain karrain
Purple bird	jeerjeelya
Quail, Brown	mooreet
Quail, Painted	moorolum
Quail, Stubble	barraberree
Rail, Land	kallee ngogaguttuk
Rail, Water	nunnee
Reed warbler	goorjee goorjee
Robin	joola, gooba, minjiddung
Sampler bird	yabba weelban

Birds

Shag	mādee, meeree, meedee
Silver eye	jool we-de'lung
Swallow	boodobring, kun'namut
Swallow, Sea	kaljeergang
Swallow, white throated	boodee boodee
Swallow, Wood	beewo'een
Swamp-hen, Coot	gool'ema (small or little hen = wurja)
Swan	gooljak, koolgeja, maalee
Shrike, Thrush, yellow-bellied	peedil needung
Teal	ngwool yee ung girrang
Terns	kaljeer gang
Thrush (grey)	goordelung
Wattle bird	jungung
Warbler (mountain)	geerjal
Wren, Ash-coloured	warrail burdong
Wren, brown-tailed	joolbe joolbung
Wren, shortbilled mountain	geetaburt

FISHES

Cobbler	karalya, koralya, koodinyal?
Crab	karree
Crayfish	konak, goo'nok
Fish (generic)	wabee, bee?
Flounder	babee?
Mullet	kelada, kalkurree, kalgutta?
Oyster	marridee
Porpoise	warraneen
Salmon	marree
Schnapper	eejarrup
Shark	mundo
Tailor	mergain
Whale	meemanga
Whiting	durdain

REPTILES

Frog (generic)	wargail, woorgail
Iguana, green	jina'arra
Iguana, stump-tailed	yoornda
Lizard, generic	jin'a'arra
Lizard, Horned (York devil)	malleewer
Lizard, Little	jee'ragur
Snake (generic)	woggal, noorna, dubait, wango, 4 species
Tortoise, land	ba'yee, boo'yee
Turtle, long necked, fresh water	yekkain

INSECTS

Ant, common, small	nungoor
Ant (generic)	balolo
Ant (sergeant)	galilee
Bardie (a grub)	bardee, ngano, yurna
Caterpillar	narna
Centipede	kanbarra, woodaaja
Flea	kolo
Fly (generic)	moordo, moordoo, needoo
Gadfly	gē-yalla
Grasshopper	jet'tail, booga
Louse	kolo
Mosquito	needo, nooraga?, needoo
Scorpion	kar'reema
Spider (generic)	kara

THE ELEMENTS, etc.

Atmosphere	mar
Banksia	beeera?, mergait?, mungaitch
Blackboy tree	balgo, barro; stem = waljup, gum = pē'ning
Cabbage tree	muljar, moojar, moojoor
Christmas tree	"
Clay, red	wilgee
Clay, white	dardar
Cloud	margabbee, mara
Cold	naga, nyitting
Comet	binmar
Dark	maiart, murrerduk
Darkness	warroo?
Dawn	warla, warlo
Day	beerait
Daylight	beerait
Dew	meenyee
Estuary	dalbal, darbal
Evening	maialan barrong
Feather	ee'delya
Fig tree (native)	kolbogo, manbeebee, golbooga
Fire	kala
Flowers	dek?
Fog	dolya, dalya
Frost	nā'ga
Grass	bobo, jel'ba, bat'ta, bajjat, jil'ba, booboo
Grass (tall)	bobo walyurdee
Ground (surface of)	boojur
Gum tree (blue)	kolort, gooloorda
Gum tree (red)	gardan
Gum tree (white)	wando, kardan
Hail	malat
Heat	kallong, moonok
Hill	katta
Island	gordo

The Elements, etc.

Jarraah tree	booto?, jarrail
Lake (large) (small)	meelar, moolar ngoora
Light	beenan, beerait
Lightning	barbangarn, babungberree
Lime	dardar
Meteor	bin'mar
Midday	mal'yarra, malyarak
Mist	dolya, dalya
Moon	meekee, mē'gee, meega
Morning	warta
Mushroom	mēdap, needap
Night	murerduk, mirdak, moorat
Rain	gabbee, moko, gabbee gwardin
Rain (heavy)	gabbee goojeetal
Rainbow	walgen
River	beelee
Rock	boolya
Rush (a fibre)	batta, bajat
Rushes	goergoogoo
Sand	goyarra (Gascoyne word), kooya, gooyarra
Sandplain	kwangan
Scrub, the	mawnden
Sea	ob'bern?, woddarn, oddern
Sheoak	gallee, goolee
Sky	gajjait, goojait, goojet
Star	nyenyee, nungara, ngangar
Stone	booye, woyee
Sun	nganga, murga, batta
Sunlight	mana
Sunset	nganga ngarda
Swamp oak	yambee
Thunder	melgar, mulgarra
Ti-tree	kolil, merdurda, mudrooroo
Today	yeya, yē'ee
Tomorrow	bee'nang
Tree	boorna, burndo

The Elements, etc.

Vegetation	jilba, jibba
Water	gabbee, moko?
Water (fresh)	gabbee garjait, moko batoot, gabbee jeekap
Water (running)	gabbee gurjet
Water (salt)	moko jalyooma?
Wattle tree	galyong, kailyung, galung
Wind	marr, kurrajal, mara
Xanthorrhoea	barro, balga
Yam	warrain
Yesterday	maiara, mai'eruk
Zamia, fruit of	bai'oo
Zamia tree	jeerijee

GENERAL VOCABULARY

Abduct, to	bar'rang
Accidentally	bal'luk?
After	ngolanga, ngolang
Again	garro, ga'roo
Alive	dordok (applied to trees = wangin)
Among	kar'dagor, manda
And	goojeer
Angry, to be	garrung
Arise, to	eerabin
Autumn	boornooro
Bad	jool, windung, windang, ngandit?
Bag	gote, warra gootoo (made from skins of female kangaroo - warra)
Bag, in which a child is carried	gun'dir
Bald	bar'milyarra
Bark used for making huts	yabbal?, eemba
Beat, to	boma, booma eeja
Before	gwetchungut, booram
Behind	ngo'lang-a, ngoolyar?
Between	kardagor
Big	ngo'mon
Bite, to	bakkan
Bitter	jal'lam
Black	moo'arn, moorn
Board, for throwing spear	meero
Boomerang	kai'lee
Break, to	takkan
Bring, to	barrang
Burn, to	narro (to over cook meat = barrarap)
By and by	booda, boorda
Bury, to	bee'anan
Camp, native	kala, yoorda
Carry, to	gangow
Charcoal	boona gaiala
Clear (as water)	kar'rail
Cloak, to	boka, booka

Close (near)	barduk
Close, to (stop up a hole)	dee'din
Club	dow'ak
Come on	get get?, yool yennow
Continue (go on)	ngattee ngattee
Continually	kal'ya'gal
Convalescent	jallam?
Cry, to	meerang, moorangwin
Dance	kening
Dead	won'naga, wēna, weena
Dig, to	been, yalya?
Divide, to, amongst several persons	wallak yonga
Dog's tail head dress	darda daier, dooda daier
Drink, to	ngannow, nalgo
Dry	ee'lar
Enough	bē'lak, ken'yuk
Fair (white)	joondal; fair haired = jeedal
Far away	woorar
Fear, to	wai'en
Feathers	ngowa, eedalya
Fillet for the head	kala mata
Food	mar'rain
Fresh	milgar?
Friend	babbin, plural = babbingurra
Friendly	babbinguttuk
Full (filled up)	ngoomon
Gently	bettik-bettik
Get up, to	yeeraman
Ghost	jenga, meetagong, janga
Girdle of opossum hair	noolbun
Give, to	yung'ee
Go away, to	kōlbardo, wattaboot?
Go, to	gardo, watto
Good	gwabba
Good, no	warra
Grave	bogal
Green	jerip jerip

Gun	weejee bandee
Hammer	kajo
Hard	mar'doen
He	bal
Hear, to	kuttitch
Here	nyal
Hide, to	ballar eejo
High	eeragan, yeerak, yeeragan
Him	balin
His	baluk
House	maia
Hungry	weerat, bōr'denyuk, yoolup
I	ngaijo, nganya, ngajo
If	minning ?
Immediately	eelak, gwaitch
In (within)	boora
Kill, to	boomawit?
Kiss, a	nyin'jane
Knife	tabba, dabba
Know, to	na'goluk
Laugh, to; laughter	go-a, goawing
Lean (thin)	kōtchalarra
Leave (to go away)	wanja?
Lie (to lie down)	windaween?
Light a fire, to	dookurn
Like (similar)	mō'gin
Listen	naa naa
Little	nyoomap, bottain
Long	walyardee
Low	ngarduk, ngardak
Marry, to	kardo barrang
Meat	daaja
Milk	bibbee jooree, bibbee gooree
Mine (my own)	nganaluk
More	ngattee-ngattee, garoo
Move, to	murrijo
My	nganaluk

Narrow	nooloo
Near	barduk
Never	yooatjil
No	yooadda, yooad
Nose stick	joonga, moolyatat
Not	burt, broo, yooadda
Now (at once)	yēyee
Old	windo
one	gain, dumbart, gēn
Open, to	yal'garanan
Or	ka?
Ours	ngannilak
Path (track)	beedee, goong'oo
Perhaps	gabbain
Pierce, to	tan
Pinion (wing)	ganba (plural =ganbagurra)
Place, to	ee'jow
Play, to	wabbo
Plenty	boola
Point of a spear	mool'ya
Pull, to	mol bar'rang
Quickly	get'get
Red	wilgee lang, wilgee
Run, to	yoogow murrijo, yooka moorijoobin
Scar	ngombarn
Scold, to	garrang
See, to	jinnang, nyangow, nyunga
Shield	woon'da
Shiver, to	goor'gaing
Short	gōrad, gōradda
Shut, to	deedin wanja
Shy	wai-a, wai
Sick (ill)	mendaik, mindat
Sing, to	eedee, garrow

Sit down, to	nginnow, nyinnow
Slow, slowly	dabbak
Smoke, of fires	keera, geeree
So (in this manner)	win-nee-ra
So many	win'nir
Soft	gun'yak
Sorcery	boilya
Sore or boil	bajjang
Spear (generic term)	geejee
Spear (hunting)	gar'bal, mungar, geejee mungar
Spear, to	geejal
Spear (war)	geejee borail
Spring (season of)	jilba
Stand, to	yoogow
Stick	gar'ba? crooked stick for pulling down the banksia flowers = kalga
Strike, to	boomak
String of a bag	Maajee
Summer	beerok
Sweat	banya
Sweet	mulyit, moolyet-moolyet
Swim, to	derbawin
Take care	garrojin
Take, to	gangow
Tall	wooree
Tame	banjar
Tattoo, to; tattooing	ngombain, ngombarn, ngombart
Tear, to	jerran
That	nyagga
Their	balguna
Then	garro
There	yetlinga, bokoja
They	balgun
This	neeja
Those	nyag'ga
Three	wā'rang, we'rang
Throw, to	gwardo, boomak

Throwing board	meero
Tie, to	yootarn
Tomahawk	kojja, gajoo
Track (footprint)	jeena yoorda
True	bandoba
Two	goojal
Understand, to	kuttij
Very	jil
Well (not sick)	barra barra
Wet	balyon
What	nanee?
Where	winjee, winja_l, yan
Who	nganee, ngando
White	wilban
Whose	ngannong?
Winter	mag'goro
Without	broo, burt (preposition)
Wound, a	booma barra, bōroo bara
Wood	boorna, boornoo
Yes	kwa, gwa
You	nyendo, nginnee
Young	nob-a, yē'yenung
Young, of animals	nop'ain
Your	nyooranga, nyoorang
Yours	"

SHORT SENTENCES

Come here	kowa kowa yooal
Get up	eerap
Go away	watto
Know, I do not	kuttaj but, ngajoo kattajbroo
Let it alone	bal wanja, mam?
Natives, How many, are there?	ngam'man
Natives, Where are the?	win'jee jungar
Stop here	nannup
What is it?	yalla nait
Who is that?	Bal nganee?

Captain Stokes

Captain Stokes recognised the impossibility of transient visitors to Australia obtaining anything like a correct vocabulary, and instanced the visit of the "Beagle" to Port Essington where the words given were half Malay words "of any meaning rather than what they were supposed to convey." A few examples of the Shoal Bay, Port Darwin and Port Essington dialects were taken from Earl's vocabulary for the purpose of comparing them with some Swan River words apparently collected during Captain Stokes' brief visit to Perth.